

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowa mędrców:* Nadstaw swojego ucha i słuchaj słów mędrców; przygotuj swoje serce na przyjęcie mojej wiedzy,** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa mędrców: Skieruj swe ucho, posłuchaj słów mędrców, przygotuj serce na przyjęcie mej wiedzy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nadstaw ucha i słuchaj słów mędrców, i skłoń swe serce do mojej wiedzy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nakłoń ucha twego, a słuchaj słów mądrych, a serce twoje przyłóż ku nauce mojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nakłoń ucha twego a słuchaj słów mądrych, a serce swoje przyłóż do nauki mojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Słowa mędrców]. Nachyl swe ucho i słuchaj słów mędrców, nakłoń swe serce ku mojej nauce,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowa mędrców: Nastaw ucha i słuchaj moich słów; nakłoń swoje serce, aby je poznało,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadstaw ucha i słuchaj słów mędrców, otwórz swe serce na moją naukę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadstaw uszu i słuchaj słów mędrców, a swoje serce skłoń do mojej wiedzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadstaw ucha i słuchaj słów moich, przyłóż serce swoje do mego pouczenia!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приклади твоє ухо до мудрих слів і послухай моє слово, а настав твоє серце, щоб ти взнав, що вони гарні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nakłoń ucho oraz słuchaj słów mędrców; skieruj swe serce ku Mojej nauce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nakłoń swego ucha i słuchaj słów mędrców, byś skierował swe serce ku mej wiedzy.

¹⁾ Nowy zbiór przypowieści, <x>240 22:1724</x>:22, tworzy czwartą część Księgi. Przypomina Pouczenia Amenemope (PA), szczególnie jeśli chodzi o trzydzieści rad mędrców 22:17-24:22, <x>240 22:17</x>L.

²⁾ na przyjęcie mojej wiedzy : wg G: abyś wiedział, że są dobre, ἵνα γινῶς ὅτι καλοὶ εἰσιν.

³⁾ <x>240 2:1-2</x>; <x>240 5:1</x>